

中
国
国
外
获

美
国
作
家
作
品
集

费 平 四

1988年

■获美国美孚飞马文学奖

1997年

■获法国女评委外国文学奖

卷

云南人民出版社

云南人民出版社————→

贾



中国国外获奖作家作品集

图书在版编目 (CIP) 数据

中国国外获奖作家作品集. 贾平凹卷/贾平凹著.
—昆明: 云南人民出版社, 2001.10
ISBN 7-222-03103-0

I. 中... II. 贾... III. ①文学-作品综合集-中国-当代②长篇小说-中国-当代 IV. I217.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 050799 号

策划组稿: 项万和

责任编辑: 李锦雯

装帧设计: 袁亚雄

插图: 王 军

中国国外获奖作家作品集·贾平凹卷

云南人民出版社出版发行 (昆明市环城西路 609 号)

云南新华印刷一厂 印装 邮编: 650034

云南新华彩印厂

开本: 850×1168 1/32 印张: 16.25 字数: 360 千

2001 年 10 月第 1 版 2001 年 10 月第 1 次印刷

印数: 1-5000

ISBN 7-222-03103-0/I·845 定价: 34.50 元

序



云南人民出版社准备推出这样一套丛书，这无疑是一阵及时雨，是别的出版社

还从未做过的。他们还准备收集获奖作家的评奖资料和获奖的性质等，并请文学评论家对作家的获奖作品以全新的视角重新进行评介。所有这些做法，都是十分合理的，十分有意义的。这些举动将会受到全国读者的欢迎和感谢，我个人无论如何也抑制不住我的敬佩钦仰之感。

我一向主张，文化交流是促进人类社会不断向前发展的主要动力之一，是增进人民与人民间、民族与民族间相互理解和友谊的重要手段，是值得大力提倡的。鲁迅先生主张“拿来主义”，意思是把外国的，主要是西方文化中的好东西，对我们有用的东西拿过来，为我所用，为发展我们的文化，繁荣我们的文学创作借鉴。为什么要“拿来”呢？因为好东西列强是不会主动送来的，

要送的话，就是鸦片烟。鸦片烟我们拒绝，好东西却要自己去拿。

最近几年来，我提倡一种“送去主义”，意思是，我们祖先发明的许多好东西，比如造纸、印刷、火药、罗盘等等，早被外国人“拿去”了。今天我们仍然有许多好东西。但是西方人自产业革命以后，以“天之骄子”自居，受过我们的恩惠一事，他们早已忘到九霄云外去了，认为我们什么都不行，这些好东西他们也不来拿。中国的饭菜，他们觉得味道还不错，忙不迭地拿去了。我们的文学作品，特别是现当代的，他们却不肯垂青。我个人觉得，这现象并不正常。外国文学作品译为汉文，帮助了我们新文学的成长与发展，我们的文学进入了“世界文学”的范围，与国际接上了轨。今天我们的文学也能帮助国外文学的繁荣与发展，投桃报李，他们不来拿，我们只有“送去”，这就是我的“送去主义”。

幸而外国的文艺界不全是“排华派”。他们出于不尽相同的考虑与动机，有时候也重视一下中国现当代的文学作品，认为优秀的，也授予文学奖。现在这一套丛书就是中国作家获得外国文学奖作品的集成。这些作家可以说是为我们伟大祖国增了光，为中外民族文化交流做出了贡献，为促进中外人民的理解与友谊立了大功。我们由衷地对他们表示敬佩，并诚挚希望中国能有更多的作家能够获得外国的奖，多多益善。

外国给中国作家颁奖这一事实，按照我上面的说法，可以说是外国的“拿来主义”。而在中国方面来说，则是“送去主义”。总之，可以说是“拿来”与“送去”相结合的行动。我也希望这样的行动能够继续不断，多多益善。

我在这里想作一个重要的补充说明。获得外国文学奖的中

国作家和他们的作品是优秀的，这一点我在上面已经谈过，不必再赘述。那些没有获得外国文学奖的中国作家和作品怎样呢？这些作家的数目大大地超过前者。在这些作家中有鲁迅、茅盾、沈从文、老舍、曹禺等等。谁能说这些作家的作品不优秀呢？因此，我们可以说，不管外国文学奖意义有多么重大，它仅仅是对一个中国作家进行评论时的参照系，不能是主要的标准，更不能是唯一的标准。这一点，我想大家是能够同意的。至于赫赫有名的诺贝尔文学奖，国内有很多的膜拜者。但我有自己的看法，我曾写过一篇文章，刊登在《外语教学与研究》杂志上，读者如有兴趣，请参阅。我认为，对中国文艺界来说，诺贝尔文学奖只有起到一个反面教员的作用。

中国是世界第一人口大国，又是一个发展中国家，一个社会主义国家，由于一些原因我们的潜力还并没能充分发挥出来。为今之计，我国人民，其中当然也包括我们的作家，应当自强不息，建立信心，不排外，也不崇外，埋头苦干，争分夺秒，我们国家总会强盛起来的。外国某一些领导人和老百姓，既患了红眼病，又患了白眼病。红眼的就让他们红下去吧；白眼的终会垂下青来的。至于我们作家在下一个世纪能起什么作用，常言道：“真金不怕火炼”，只要我们努力不辍，我们文学的光彩终会照亮全世界的。

是为序。

季 林

目 录

中国国外获奖作家作品集·贾平凹卷

.....序	1
.....我为什么写作?	1
.....主要作品目录	2
.....国外出版的主要作品	3
.....国外获奖情况	4
.....在美孚飞马文学奖新闻 发布会上的讲话	6
.....时代的脉动	8
.....代表作品	13

浮躁

我为什么写作？



因为爱，因为喜欢。

主要作品目录



- | | |
|---------------|----------------|
| ■长篇小说《商州》 | 1987年十月文艺出版社出版 |
| ■长篇小说《浮躁》 | 1988年作家出版社出版 |
| ■长篇小说《妊娠》 | 1989年作家出版社出版 |
| ■长篇小说《白夜》 | 1995年华夏出版社出版 |
| ■长篇小说《土门》 | 1996年春风文艺出版社出版 |
| ■长篇小说《高老庄》 | 1998年太白文艺出版社出版 |
| ■中短篇小说集《制造声音》 | 1998年作家出版社出版 |
| ■散文集《商州三录》 | 1988年百花文艺出版社出版 |
| ■长篇小说《浮躁》 | |

在大陆及港台地区已出版图书近百种。

国外出版的主要作品



- 《浮躁》(英文) 1990 年美国路易斯安娜州立大学出版社
- 《古堡》(小说集 英文) 1997 年加拿大多伦出版社
- 《土门》(日文) 1997 年日本中央公论社出版
- 《浮躁》(越文) 1998 年越南文学出版社出版
- 《贾平凹小说选》(法文) 1998 年外文出版社出版

已被国外翻译、出版作品十余部。

国外获奖情况



一、长篇小说《浮躁》1988年 获美孚飞马文学奖。

- 具体参考材料（附“贾平凹在美孚飞马文学奖新闻发布会上的讲话”）
- 该奖是美国美孚石油公司资助设立的一种具有较大影响的国际文学奖。每年授于非英语国家的一位作家。1977年以来已经授给四大洲七个国家的文学作品。该奖的设立是为了促使很少译成英文的国家的优秀作品获得国际承认。
- 此奖设有一枚奖牌和一笔奖金。

二、长篇小说《废都》1997年获法国“法国女 评委外国文学奖”。

- 该奖始创于1904年，分设法国文学奖和外国文学奖，每年十一月份第一个星期的

第一天颁奖。此奖与龚古尔文学奖、梅迪西文学奖共为法国三大文学奖。本届评委会由十二位法国著名女作家、女评论家组成。

- 贾平凹的《废都》被列为提名的最佳候选的四部作品之一部，并被邀参加一九九七年十一月三日在巴黎的揭晓会，因时间太仓促，贾平凹未能成行。十一月三日揭晓后，《废都》最后获得。故没有答谢辞。贾平凹是 1997 年度获该奖项“外国文学奖”的惟一作家，同时也是亚洲作家第一次获取该奖。
- 此奖设有奖牌、奖金。

在美孚飞马文学奖 新闻发布会上的讲话

1988年10月26日



女士们，先生们，朋友们：

当得知1988年美孚飞马文学奖授予我本人时，我是非常高兴的。美孚飞马文学

奖从1977年以来已授予了四大洲七个国家的文学作品，愈来愈赢得国际盛誉，我荣幸获得此奖，这不仅是对我个人的一种嘉许，也是对中国文学的一种嘉许。我深深感谢美孚公司，感谢飞马文学奖计划，感谢评委先生。

获奖作品是我的长篇小说《浮躁》，它写作于1985年，前后经历两年，三易其稿，于1987年先后在中国上海《收获》杂志上发表和在中国作家出版社出版。在中国的文坛上，我属于青年作家，却经历过一系列动荡的年月。我常年生活在中国的西北，那里是中国比较艰苦的地方，但正是于这么个地方，便能从另一个角度体察到我们这个民族的兴衰变化。我感受着也在参与着我

们民族经历了种种磨难之后的新的变革，为取得伟大的成就而欢呼着，也同时为存在的种种困难而焦急着和努力工作着。《浮躁》就是力图表现中国当代社会的现实的，力图在高层次的文化审视下来概括中国当代社会的时代情绪的，力图写出历史阵痛的悲哀与信念的。小说写到的仍是我许多作品曾经写过的一块叫商州的地方，它是我的故乡，更是我的小说的世界。我描写它的时候，希望人们意识到那块土地所蕴藏的意义，企图把这种意义导向对于历史、对于传统、对于现实的民族生活，对于种种人生方式及社会人性内容的更深刻的醒悟和理解。对于当代的中国，全世界都在关注着，我们也需要全世界了解我们支持我们，同样，我们中国当代文学也需要全世界了解和支持。飞马文学奖旨在表扬一些文学作品很少被译成英文的国家的优秀文学作品，而 1988 年授予我，这对于我这个从事汉文写作的中国作家是一种极大的欣慰和激励。《浮躁》介绍给美国读者及各地的英语读者，我盼望从中进一步增进对当代中国的了解，进一步增进对中国当代文学的了解，愿《浮躁》作为中美文化交流的一件信物，增进中美两国人民之间的友谊。

我的话讲完了，谢谢诸位！

时代的脉动 白 烨



在贾平凹的长篇小说当中,《浮躁》(作家出版社1987年版)是较为重要又较有代表性的一种。这不仅是因为《浮躁》是贾平凹的第一部长篇小说并是第一次获国际文学奖的长篇小说(1988年获美孚飞马文学奖),还因为《浮躁》是贾平凹的商州系列的集大成之作,而且经由这部充分传达时代脉动的力作,表现出他立足乡土又超越乡土的诸多追求。可以说,在贾平凹的长篇小说创作历程中,《浮躁》的继往开来性质与标志性的意义,都相当明显。

—

《浮躁》所描写的仙游川、白石寨乃至州河地区,有两个东西远近闻名,一是因常闹天旱而造成普遍的穷困,二是因田、巩两户大姓出了不

少干部而被认为“风水好”。这一“穷”一“好”，就这样矛盾地并存着、扭结着。作品里有一句本地人对仙游川的穷困的说法：“全由于这些大门大户的昭著人物吸收了精光元气所致”，话里话外隐隐约约地道出了二者之间的某些勾连。

随着金狗、大宝他们的遭际的一步步展开，人们逐渐探知了其中的奥秘，那就是权在乡、县的田家，利用职权，掌握河运队，招士讲关系，甚至肆无忌惮地欺压百姓，强占民女。而势在州城的巩家，则以办经贸和开公司的掩护，干着走私、敛财等谋求家族私利的勾当。他们身为贫苦乡民的父母官，压根不为他们着想，只求自己富贵，他们吸取的何止是商州地面的“精光元气”？

作者在作品的开头部分，用了不少的笔墨，写田、巩两家在解放前如何闹革命，打恶霸。这种英勇无畏的行为当然值得敬重，但在解放后的几十年里，他们两家都以此为本钱，既捞政治资本，又捞经济资本，这就不免使先前的“革命”有了某种交换的意味。作品里有一句描写当时人们闹革命时的顺口溜说，“杀进商州城，一人领一个女学生。”而田家、巩家虎踞龙盘几十年，领获的何止“一个女学生？”作者在这里，由田、巩两家的为己不为民，渐渐揭示出了在某些地方尚存在的地县官员地方化、地方官员家族化、家族势力封建化的严重现实，而且对这种现象的合法化提出了严正的质疑。

事实上，仙游川的人们也在为改变自己的命运奋斗着，而改革开放又切实提供了这样的契机，但无论是他们组织河运队，还是开办公司，每办一件事都异常艰难，问题就在于，他们不仅要“与天斗”，还要“与人斗”。而那些坐镇乡、县、州的各级官员，本该做为民造福的促进派，反而去苛待乡民成了

他们的对立面。如此尖锐的矛盾，如此严重的问题，难道不值得我们警觉、反省和深思么？什么叫腐败，贪财敛钱是腐败，仗势欺人是腐败，脑子里只有“交换”意识而不顾百姓死活，也是腐败。贾平凹在这里，几乎是义愤填膺地为我们较早发出了如今已广受注目的要惩治官场腐败的呼喊，而《浮躁》仅因这样有胆有识的内涵，就使它饱有了自己的价值。

二

在深刻揭示某些地方政要的封建性与腐败性的同时，《浮躁》还以金狗、小水、大宝、福运等年轻农人的自醒、自立与坚决斗争，写出在苦焦的州河土地上滋生成长的新生力量，使人们在失望中又看到新的希望。

金狗无疑是这一新生力量的杰出代表。他有过参军入伍的经历，又有较高的文化素养，他关心国家的时政发展，更系念乡里的生存境况，加之善于动脑和敢于出头，使他成为仙游川进步和新生力量的领头羊。尤其是他借用媒体的力量和田、巩两家的矛盾，使乡委书记田中正被降职、县委书记田有善被免职、地区专员巩宝山被撤职，可以说大智大勇，石破天惊，硬把一般人都难以想象的事情变成了现实。两败俱伤的田家、巩家，骂金狗“是一个乱世奸雄”，而州河的人们却把金狗誉为“官僚主义的克星”。两种说法憎爱分明，截然不同，但都从各自的角度对金狗作出了最衷心的评价。

当人们传颂金狗的事迹，赞扬金狗的精神，并要推举金狗参选县长时，金狗却激流勇退，回到仙游川组织起自己的河运队，并与自己心爱的小水正式结为连理。他还要去买机动船以